

KODIĊI TA' KONDOTTA DWAR IL-MULTILINGWIŻMU

DEĊIŻJONI TAL-BUREAU

TAL-24 TA' ĠUNJU 2024¹

IL-BUREAU TAL-PARLAMENT EWROPEW,

- wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 u 342 tiegħu,
- wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill Nru 1/1958 li jstabilixxi l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea,
- wara li kkunsidra r-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament, u b'mod partikolari l-Artikoli 25(2), 32(1), 174, 175, 187(6), 209, 210, 211, 215(9) u 232(6) u l-Anness IV, il-punt 7,
- wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet²,
- wara li kkunsidra d-Dikjarazzjoni Kongunta tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ġunju 2007 dwar arranġamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċiżjoni³, u b'mod partikolari l-punti 7, 8 u 40 tagħha,
- wara li kkunsidra d-deċiżjoni tal-Bureau tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar "Multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-riżorsi fl-interpretazzjoni – implimentazzjoni tad-deċiżjoni dwar il-baġit tal-Parlament Ewropew għall-2012",
- wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni tal-Parlament tal-10 ta' Settembru 2013 bit-titlu "Lejn interpretazzjoni aktar effiċjenti u kosteffikaċi fil-Parlament Ewropew"⁴,
- wara li kkunsidra l-arranġamenti prattiċi bejn il-Parlament Ewropew u l-Kunsill tas-26 ta' Lulju 2011 għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 291(4) tat-TFUE fil-każ ta' ftehimiet fl-ewwel qari, kif supplimentati fi Frar 2022,
- wara li kkunsidra l-proposti ta' riforma lejn Parlament aktar modern u effiċjenti mressqa mill-Grupp ta' Hidma tal-Parlament għall-2024 u approvati mill-Konferenza tal-Presidenti fis-7 ta' Diċembru 2023,
- wara li kkunsidra d-deċiżjoni tal-Parlament tal-10 ta' April 2024 dwar emendi għar-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament li jimplimentaw ir-riforma parlamentari "Parlament 2024"⁵,

¹Dan il-Kodiċi ta' Kondotta jissostitwixxi l-Kodiċi ta' Kondotta tal-1 ta' Lulju 2019.

² ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1, ELI: https://eur-lex.europa.eu/eli/agree_interinst/2016/512/oj?locale=mt.

³ ĠU L 145, 30.6.2007, p. 5.

⁴ P7_TA (2013)0347.

⁵ P9_TA(2024)0176.

Billi:

- (1) Fir-riżoluzzjoni tiegħu tad-29 ta' Marzu 2012 dwar l-estimi tiegħu għall-2013, il-Parlament iddefenda l-prinċipju tal-multilingwiżmu u enfasizza n-natura unika tal-Parlament rigward il-ħtiġijiet ta' interpretazzjoni u traduzzjoni, filwaqt li enfasizza l-importanza tal-kooperazzjoni interistituzzjonali f'dan il-qasam.
- (2) Id-dokumenti prodotti mill-Parlament għandhom ikunu tal-ogħla kwalità possibbli. Għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-kwalità meta l-Parlament jaġixxi bħala leġiżlatur, b'konformità mar-rekwiżiti tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet.
- (3) Sabiex tinżamm il-kwalità għolja tas-servizzi lingwistiċi tal-Parlament, li hija indispensabbli għall-garanzija sħiħa tad-dritt tal-Membri li jesprimu rwieħhom bil-lingwa li jagħzlu huma, dawk kollha li jużaw dan is-servizz iridu jirrispettaw b'mod sħiħ l-obbligi ta' dan il-kodiċi meta jużaw is-servizzi lingwistiċi.
- (4) L-implimentazzjoni ta' multilingwiżmu sħiħ fit-tul tiddependi mill-isforz biex dawk li jagħmlu użu mis-servizzi lingwistiċi jsiru konxji mill-ispejjeż involuti biex jingħataw dawk is-servizzi u għalhekk tar-responsabbiltà tagħhom biex jagħmlu użu minnhom bl-aktar mod effiċjenti.
- (5) Fil-perjodu ta' tranżizzjoni ta' wara tkabbir, meta r-riżorsi lingwistiċi jkunu skarsi, ikun hemm ħtieġa ta' miżuri speċifiċi li jirregolaw l-allokazzjoni ta' dawk ir-riżorsi.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1
Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Id-drittijiet lingwistiċi tal-Membri għandhom ikunu rregolati mir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament. Dawn id-drittijiet għandhom ikunu ggarantiti fuq il-bażi tal-prinċipji ta' "multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-riżorsi". Dan il-Kodiċi ta' Kondotta jistabbilixxi l-arranġamenti ta' implimentazzjoni, b'mod partikolari l-prijoritajiet li jridu jiġu applikati f'każijiet fejn ma jkunx hemm biżżejjed riżorsi lingwistiċi biex jingħataw is-servizzi kollha mitluba.
2. Is-servizzi lingwistiċi offriti mill-Parlament għandhom jiġu mmaniġġjati skont il-prinċipji li jirregolaw "multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-riżorsi". Għalhekk, id-dritt tal-Membri li jużaw il-lingwa uffiċjali li jippreferu, skont ir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament, għandu jiġi rispettat bis-sħiħ. Ir-riżorsi ddedikati għall-multilingwiżmu għandhom ikunu kkontrollati permezz ta' mmaniġġjar fuq il-bażi tal-ħtiġijiet reali tal-utenti, miżuri maħsuba biex jagħmlu lill-utenti aktar konxji mir-responsabbiltajiet tagħhom u ppjanar aktar effikaċi tat-talbiet għal servizzi lingwistiċi. Hija r-responsabbiltà tal-utenti li jiddefinixxu l-ħtiġijiet lingwistiċi tagħhom, iżda l-arranġamenti organizzattivi u d-deċiżjonijiet meħtieġa għandhom ikunu f'idejn is-servizz li jipprovdi l-faċilitajiet mitluba.
3. L-abbozz tal-kalendarju għas-sessjonijiet parzjali kif ukoll għall-ġimgħat iddedikati għall-attivitajiet barra s-sessjonijiet parzjali ppreżentat lill-Konferenza tal-Presidenti għandu jqis, kemm jista' jkun, il-limitazzjonijiet ta' "multilingwiżmu sħiħ b'użu effiċjenti tar-riżorsi" għall-ħidma tal-entitajiet uffiċjali tal-istituzzjoni.

4. Is-servizzi ta' interpretazzjoni u traduzzjoni għandhom ikunu riżervati għall-utenti u l-kategoriji ta' dokumenti msemmija fl-Artikoli 2 u 14. Flief f'sitwazzjonijiet ta' eċċezzjoni meta l-Bureau jkun ta' permess speċifiku, dawn is-servizzi ma jistgħux jitqiegħdu għad-dispożizzjoni ta' entitajiet esterni jew ta' Membri li jkunu qed jaġixxu fuq bażi individwali. Il-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika għandha tkun riżervata għall-kategoriji ta' dokumenti msemmija fl-Artikolu 10.
5. Il-laqgħat tal-gruppi politiċi huma rregolati mir-“Regoli dwar il-laqgħat tal-gruppi politiċi”. F'sitwazzjonijiet fejn ir-riżorsi lingwistiċi ma jippermettux li jingħataw is-servizzi kollha mitluba minn xi grupp, għandhom japplikaw l-arranġamenti stabbiliti f'dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

PARTI I

L-INTERPRETAZZJONI

Artikolu 2

Ordni ta' prijorità għall-utenti tal-interpretazzjoni

1. L-interpretazzjoni għandha tkun riżervata għall-utenti fl-ordni ta' prijorità li ġej:
 - (a) is-seduta plenarja;
 - (b) laqgħat politiċi ta' prijorità, bħalma huma l-laqgħat tal-President, tal-korpi ta' tmexxija tal-Parlament (kif definiti fit-Titolu 1, Kapitolu III tar-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament) kif ukoll tal-Kumitati ta' Konċiljazzjoni u l-gruppi ta' fidma rispettivi;
 - (c) trilogi u laqgħat relatati tax-shadow rapporteurs fis-slots riżervati b'mod partikolari għal tali laqgħat;
 - (d) (i) il-kumitati parlamentari, id-delegazzjonijiet parlamentari, it-trilogi l-oħra kollha, inklużi dawk li jsiru wara l-ħinijiet tax-xogħol, u l-laqgħat relatati tax-shadow rapporteurs: waqt il-perjodi meta jiltaqgħu l-kumitati, il-kumitati, id-delegazzjonijiet u t-trilogi parlamentari għandhom jieħdu prijorità fuq l-utenti l-oħrajn kollha, flief dawk imsemmija fil-punti (a), (b) u (c),
(ii) il-gruppi politiċi: waqt is-sessjonijiet parzjali u l-perjodi riżervati għall-gruppi, il-gruppi politiċi għandhom jieħdu prijorità fuq l-utenti l-oħrajn kollha, flief dawk imsemmija fil-punti (a), (b) u (c);
 - (e) laqgħat kongunti tal-Parlament Ewropew u l-parlamenti nazzjonali tal-UE;
 - (f) konferenzi stampa;
 - (g) attivitajiet istituzzjonali ta' informazzjoni għall-midja, inklużi seminars; attivitajiet istituzzjonali oħra relatati mal-komunikazzjoni;
 - (h) entitajiet uffiċjali oħra awtorizzati mill-Bureau u mill-Konferenza tal-Presidenti;
 - (i) attivitajiet ta' natura amministrattiva li s-Segretarju Ġenerali jkun awtorizza l-interpretazzjoni għalihom.
2. Il-Parlament jipprovdi wkoll servizz ta' interpretazzjoni, skont ir-regoli rispettivi fis-seħħ, għall-Assemblej Parlamentari Kongunti u Reġjonali OSAKP-UE, l-Assemblea Parlamentari tal-Unjoni għall-Mediterran, l-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana, l-Assemblea Parlamentari EuroNest u l-Laqqgħat Parlamentari Kongunti kif ukoll għall-Ombudsman Ewropew.
3. Barra minn hekk, il-Parlament jipprovdi servizzi ta' interpretazzjoni lil istituzzjonijiet Ewropej oħra u lill-Kumitat tar-Reġjuni u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew skont il-ftehimiet ta' kooperazzjoni rispettivi.

Artikolu 3
Immaniġġjar tal-interpretazzjoni

1. L-interpretazzjoni għall-utenti kollha għandha tiġi organizzata esklużivament mid-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi.
2. L-interpretazzjoni għandha tiġi pprovduta skont il-ħtiġijiet lingwistiċi reali u d-disponibbiltà tar-riżorsi tal-interpretazzjoni. Il-Membri għandhom jiġu mhegġa jipprovdu informazzjoni dwar l-għażla(iet) tal-lingwa(i) uffiċjali tagħhom bil-għan li jiġu stabbiliti profili ta' interpretazzjoni f'każijiet meta ma jkunx hemm riżorsi lingwistiċi biżżejjed biex jingħataw is-servizzi kollha mitluba.
3. L-immaniġġjar tar-riżorsi għall-interpretazzjoni għandu jkun ibbażat fuq sistema ta' skambju ta' informazzjoni bejn l-utenti kif definit fl-Artikolu 2, is-servizzi li jagħmlu t-talba u d-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi bil-għan li jkompli jittjieb l-użu effettiv tar-riżorsi.
4. Servizzi ta' interpretazzjoni *ad personam* jistgħu jittqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Membri fuq bażi individwali jekk ikunu detenturi ta' karigi intitolati għas-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam* deskritt fl-Anness 1.

Artikolu 4
Arranġamenti lingwistiċi waqt laqgħat fil-postijiet tax-xogħol

1. Għal-laqqgħat li jsiru fil-postijiet tax-xogħol – bl-eċċezzjoni tas-seduta plenarja – kull wieħed mill-utenti, meta jiġi kostitwit, għandu jhejji profil ta' interpretazzjoni li jqis l-informazzjoni mogħtija mill-Membri li jagħmlu parti mill-korp ikkonċernat u l-lingwa/i uffiċjali li jkunu għażlu għal-laqqgħat uffiċjali, u jzomm dan il-profil aġġornat.
Il-profil ta' interpretazzjoni għandu jqis il-lingwi b'dan il-mod:
 - (a) Profil standard – ibbażat fuq il-lingwi tal-ewwel għażla li bihom il-Membri jkunu ddikjaraw li jafu jesprimu ruħhom u/jew jistgħu jirċievu interpretazzjoni, sal-massimu possibbli fis-sala tal-laqqgħat;
 - (b) Profil asimmetriku – ibbażat fuq il-lingwi tal-ewwel għażla li l-Membri jkunu jridu jikkellmu bihom u l-lingwi tal-għażla alternattiva biex jirċievu interpretazzjoni bihom jekk il-lingwa tal-ewwel għażla ma tkunx disponibbli.

F'ċirkustanzi eċċezzjonali, jista' jiġi pprovdut profil bażiku bbażat fuq il-lingwi tal-għażla alternattiva li bihom il-Membri jkunu ddikjaraw li jistgħu jikkellmu u/jew jirċievu interpretazzjoni jekk il-lingwa tal-ewwel għażla ma tkunx disponibbli.
2. L-immaniġġjar ta' dan il-profil għandu jkun ir-responsabbiltà tas-segretarjat tal-korp ikkonċernat, bi qbil mal-president tiegħu. Il-profil għandu jiġi aġġornat regolarment biex iqis il-lingwi mitluba u effettivament użati, bi ftehim kongunt bejn is-servizzi responsabbli.
3. Bħala regola ġenerali, il-laqqgħat għandhom jiġu organizzati abbażi tal-profil ta' interpretazzjoni standard. Jekk il-previżjonijiet tal-attendenza tal-Membri u l-mistiedna uffiċjali għal laqqgħa partikolari juru b'mod ċar li xi lingwa partikolari ma tkunx se tintuża, is-segretarjat tal-korp ikkonċernat għandu jgħarraf lis-servizzi responsabbli li jistgħu jqisu b'mod kongunt li japplikaw parzjalment jew b'mod sħiħ wieħed mill-profili ta' interpretazzjoni l-oħrajn.

Artikolu 5
Arranġamenti lingwistiċi għal laqgħat barra l-postijiet tax-xogħol

Kumitati u delegazzjonijiet parlamentari

1. L-arranġamenti lingwistiċi għandhom jiġu ddeterminati skont l-Artikolu 174(3) u (4) tar-Regoli ta' Proċedura sa mhux aktar tard mill-Ħamis tat-tieni ġimgħa qabel il-laqgħa kkonċernata, wara li l-membri jkunu kkonfermaw l-attenzenza tagħhom.
2. Għall-missjonijiet li jsiru matul il-ġimgħat iddedikati għall-attivitajiet parlamentari esterni, il-profil ta' interpretazzjoni standard għall-missjonijiet jista' jinkludi massimu ta' ħames lingwi mill-profil lingwistiku ta' interpretazzjoni standard tal-kumitat jew tad-delegazzjoni. Lingwi oħra jistgħu jiġu pprovduti b'mod asimmetriku jekk dan ma jkunx jirrikjedi żieda fir-riżorsi tal-interpretazzjoni. F'ċirkustanzi eċċezzjonali, il-Bureau jista' jawtorizza l-interpretazzjoni b'aktar minn ħames lingwi, jekk ir-riżorsi baġitarji u d-disponibbiltà tar-riżorsi tal-interpretazzjoni jippermettu⁶.
3. Għall-missjonijiet li ma jsirux matul il-ġimgħat iddedikati għall-attivitajiet parlamentari esterni, għandu jiġi applikat reġim lingwistiku limitat li ma jistax jaqbez l-interpretazzjoni b'lingwa waħda mill-profil ta' interpretazzjoni standard tal-kumitat jew tad-delegazzjoni, bl-eċċezzjoni ta' assemblej bilaterali u multilaterali, skont ir-regoli ta' proċedura rispettivi tagħhom approvati mill-korpi ta' tmexxija kompetenti tal-Parlament.

Gruppi politiċi

4. Għandha tiġi pprovduta interpretazzjoni attiva b'mhux aktar minn 60 % tal-lingwi indikati fil-profil ta' interpretazzjoni standard tal-grupp, b'massimu ta' seba' lingwi.

Lingwi oħra rappreżentati fil-grupp jistgħu jiġu pprovduti b'mod asimmetriku jekk dan ma jirrikjedix żieda fir-riżorsi tal-interpretazzjoni.

Jekk il-lingwa tal-pajjiż fejn tkun qed issir il-laqgħa ma tkunx parti mill-profil lingwistiku ta' interpretazzjoni standard tal-grupp, jista' wkoll jiġi pprovdut servizz ta' interpretazzjoni attiva kif ukoll passiva b'din il-lingwa.

F'ċirkustanzi eċċezzjonali, il-Bureau jista' jagħti deroga mir-regoli stipulati fl-ewwel u t-tieni subparagrafi. Meta jagħmel hekk, il-Bureau jista' jitlob lill-grupp jikkontribwixxi għall-ispejjeż konnessi mad-deroga.

Artikolu 6

Programmazzjoni, koordinazzjoni u proċessar tat-talbiet għal laqgħat bl-interpretazzjoni

1. Id-Direttorati Ġenerali għall-Politiki Interni u l-Politiki Esterni u s-Segretarji Ġenerali tal-gruppi politiċi għandhom iressqu t-talbiet tal-korpi permanenti tagħhom⁷ lid-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi mhux aktar tard minn tliet xhur qabel, filwaqt li jiżguraw li l-laqgħat jitqassmu b'mod bilanċjat fis-slots kollha⁸ tal-ġimgħa tax-xogħol.

⁶ L-utenti għandhom iressqu talba debitament sostanzjata li abbażi tagħha tifassal opinjoni teknika min-naħa tad-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi.

⁷Kif deskritt fl-Anness VI tar-Regoli ta' Proċedura.

⁸Abbażi ta' żewġ slots ta' erba' sigħat kuljum.

2. L-Unità tal-Kalendarju tal-Laqqgħat, minn naħa, u s-Segretarji Ġenerali tal-gruppi politiċi, min-naħa l-oħra, għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jikkoordinaw it-talbiet li joħorġu mill-utenti rispettivi tagħhom, b'mod partikolari fir-rigward ta' talbiet għal laqqgħat straordinarji u talbiet tal-aħħar minuta.
3. Id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu jieħu ħsieb it-talbiet skont il-prijoritajiet stabbiliti mis-servizz li jagħmel it-talba, wara li jikkunsidra l-ordni ta' prijorità stipulat fl-Artikolu 2(1) u l-profil ta' interpretazzjoni ddefiniti fl-Artikolu 4(1).
4. Id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu, flimkien mas-servizzi li jagħmlu t-talba, jipprovdi l-koordinazzjoni meħtieġa meta utent jippreżenta talba għal laqqgħa b'interpretazzjoni fi slot normalment riżervat għal utent ieħor. Madankollu, l-utent għandu r-responsabbiltà li, jekk ikun hemm bżonn, jikseb il-kunsens tal-awtoritajiet politiċi għal deroga mill-kalendarju parlamentari.
5. Jekk isiru talbiet tal-istess importanza, jew f'każ ta' force majeure kif imsemmi fl-Artikolu 8(1)(a) u (2)(a), il-kwistjoni għandha titressaq quddiem is-Segretarju Ġenerali għal awtorizzazzjoni abbażi ta' talba debitament sostanzjata mill-utent u l-Unità tal-Kalendarju tal-Laqqgħat u opinjoni teknika dwar id-disponibbiltà tar-riżorsi mfassla mid-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi⁹.

Artikolu 7 *Principji tal-programmazzjoni*

1. Bl-eċċezzjoni tal-gimgha tal-plenarja, għandhom jiġu allokat i biżżejjed riżorsi tal-interpretazzjoni biex tiġi żgurata l-interpretazzjoni għal mhux aktar minn 18-il laqqgħa parallela¹⁰ kuljum¹¹ soġġetti għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness 2. Sa dak il-limitu massimu għandhom japplikaw il-limiti li ġejjin:
 - massimu ta' 5 laqqgħat jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 23 lingwa uffiċjali (waħda minn dawn il-laqqgħat, is-seduta plenarja, tista' tkun koperta mil-lingwi uffiċjali kollha);
 - 4 laqqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 16-il lingwa uffiċjali¹²;
 - 5 laqqgħat oħra jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 12-il lingwa uffiċjali; kif ukoll;
 - 4 laqqgħat oħra¹³ jistgħu jkunu koperti minn massimu ta' 6 lingwi uffiċjali.

L-interpretazzjoni għandha tiġi pprovduta għal laqqgħat awtorizzati li jsiru simultanament mas-seduti plenarji fi Brussell u fi Strażburgu¹⁴ soġġett għad-disponibbiltà tar-riżorsi.
2. Il-kumitati għandhom jorganizzaw il-laqqgħat ordinarji tagħhom waqt il-gimghat tal-kumitati u jagħzlu ħinijiet minn:
 - Perjodu ta' ħin A: mit-Tnejn ħin l-ikel sat-Tlieta waranofsinhar (massimu ta' 3 nofstanhari), u
 - Perjodu ta' ħin B: mill-Erbgħa filgħodu sal-Ħamis waranofsinhar (massimu ta'

⁹ Id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jista' jipproponi slots oħrajn qrib is-slots mitluba sabiex il-laqqgħat ma jsirux fl-istess ħin, b'konformità mal-Artikolu 6(1).

¹⁰ Ara l-Anness 2 dwar Dispożizzjonijiet tranżitorji għall-allokazzjonijiet tar-riżorsi tal-interpretazzjoni.

¹¹ Abbażi ta' żewġ slots ta' erba' sigħat kuljum.

¹² Meta jkun hemm riżorsi disponibbli, il-kopertura lingwistika għal dawn il-laqqgħat tista', mingħajr bżonn ta' awtorizzazzjoni, tiżdied għal massimu ta' 18-il lingwa uffiċjali.

¹³ Ara l-Anness 2 dwar Dispożizzjonijiet tranżitorji għall-allokazzjonijiet tar-riżorsi tal-interpretazzjoni.

¹⁴ Ara r-Regoli li jirregolaw l-organizzazzjoni ta' laqqgħat simultanament mas-seduti plenarji fi Brussell u Strażburgu, deċiżjoni tal-Konferenza tal-Prezidenti tal-14 ta' Mejju 1998.

4 nofstanhari).

3. Mill-inqas żewġ slots għal kull nofstanhar għandhom ikunu riżervati għat-trilogi u l-laqqgħat tax-shadow rapporteurs relatati, bl-eċċezzjoni tas-slots riżervati esklużivament għas-seduta plenarja¹⁵ u l-plenarji tal-gruppi politiċi. Il-laqqgħat tad-delegazzjonijiet għandhom fil-prinċipju jiġu skedati għall-Ħamis waranofsinar tal-ġimgħat riżervati għall-attivitajiet tal-kumitati jew tal-gruppi.
4. It-tul massimu ta' interpretazzjoni għal-laqqgħat huwa ta' erba' sigħat kull nofstanhar, ħlief għal-laqqgħat tal-utenti msemmija fl-Artikolu 2(1), punti (a) u (b), kif ukoll għal-laqqgħat tat-trilogi u ta' konċiljazzjoni. Meta jinqabeż dan il-limitu, ir-riżorsi ta' interpretazzjoni addizzjonali meħtieġa jitqiesu fil-limitu definit fil-paragrafu (1).
5. Ma jistgħux jintlaqqgħu talbiet spontanji għall-estensjoni tal-laqqgħat.

Artikolu 8

Skadenzi għall-preżentazzjoni u l-annullament ta' talbiet għal laqqgħat b'interpretazzjoni u kopertura lingwistika

Laqqgħat fil-postijiet tax-xogħol

1. Għal-laqqgħat li jsiru fil-postijiet tax-xogħol, għandhom japplikaw l-iskadenzi li ġejjin:

(a) Talbiet għal laqqgħat

Għajr f'każijiet ta' force majeure jew ta' skadenzi previsti mit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, kwalunkwe talba għal

- laqqgħa addizzjonali¹⁶,
- il-posponiment ta' laqqgħa, jew
- bidla fil-post fejn tkun se ssir il-laqqgħa

għandha titressaq mhux aktar tard minn ġimgħa qabel id-data ffissata għal-laqqgħa kkonċernata jew ġimagħtejn jekk it-talba tkun għal slot ta' attività massima¹⁷.

Dawn it-talbiet għandhom jiġu ttrattati skont il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6.

(b) Talbiet għal kopertura lingwistika

It-talbiet għall-kopertura ta' lingwa uffiċjali addizzjonali għandhom jitressqu mhux aktar tard minn ġimagħtejn qabel id-data ffissata għal-laqqgħa kkonċernata. Ladarba l-iskadenza tkun għaddiet, talba bħal din għandha tiġi aċċettata biss jekk ir-riżorsi rilevanti jkunu disponibbli.

L-iskadenza finali biex jitressqu talbiet għal kopertura b'lingwi addizzjonali (mingħajr ebda garanzija li r-riżorsi jkunu disponibbli), u biex jiġu kkonfermati t-talbiet magħmula diġà, hija f'nofsinhar tal-Ħamis tal-ġimgħa ta' qabel il-laqqgħa kkonċernata. Għal talbiet godda mressqa wara din l-iskadenza, l-Unità tal-Kalendarju tal-Laqqgħat, flimkien mad-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi, għandha tikkunsidra l-possibbiltà li tapplika – parzjalment jew totalment – profil ta' interpretazzjoni mhux standard, sakemm ir-riżorsi rilevanti ma jkunux saru

¹⁵ Ara r-Regoli li jirregolaw l-organizzazzjoni ta' laqqgħat simultanjament mas-seduti plenarji fi Brussell u Strażburgu, deċiżjoni tal-Konferenza tal-Prezidenti tal-14 ta' Mejju 1998.

¹⁶ Il-laqqgħat koperti mit-timijiet ta' interpretazzjoni li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-gruppi waqt is-sessjonijiet parzjali, abbażi tal-Artikolu 5(1) tar-regolamenti amministrattivi dwar il-laqqgħat tal-gruppi politiċi, ma għandhomx jitqiesu bħala laqqgħat addizzjonali.

¹⁷ It-Tlieta u l-Erbgħa tal-ġimgħat ta' attività parlamentari fi Brussell.

disponibbli minħabba annullament fl-istess slot jew jekk it-talba tkun għal slot ta' attività baxxa¹⁸.

Talbiet għal kopertura b'lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali tal-UE għandhom jitressqu sa mhux aktar tard minn erba' ġimgħat qabel id-data ffissata għal-laqqgħa kkonċernata.

(c) *Annullament*

Meta tithassar laqqgħa jew tiġi annullata t-talba għal xi lingwa, id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu dejjem jiġi infurmat kemm jista' jkun malajr, u żgur mhux aktar tard minn nofsinhar tal-Ħamis tal-ġimgħa ta' qabel il-laqqgħa. Il-ħin tal-annullament għandu jservi bħala bażi għall-kalkolu ta' kwalunkwe spiża involuta u dawn l-ispejjeż jiġu kkunsidrati mid-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi fir-rapporti skont l-Artikolu 16.

Laqqgħat barra l-postijiet tax-xogħol

2. Għal-laqqgħat li jsiru barra l-postijiet tax-xogħol, għandhom japplikaw l-iskadenzi li ġejjin:

(a) *Talbiet għal laqqgħat*

Għajr f'każijiet ta' force majeure jew f'każ li d-dati ma jkunux iffissati mill-Parlament, kwalunkwe talba għal

- laqqgħa¹⁹,
- il-posponiment ta' laqqgħa, jew
- bidla fil-post fejn tkun se ssir il-laqqgħa

għandha titressaq mhux aktar tard minn sitt ġimgħat qabel id-data ffissata għal-laqqgħa kkonċernata.

Dawn it-talbiet għandhom jiġu ttrattati skont il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6.

(b) *Talbiet għal kopertura lingwistika*

Sogġett għall-Artikolu 5, it-talbiet għall-kopertura ta' lingwa addizzjonali għandhom jitressqu sa mhux aktar tard minn sitt ġimgħat qabel id-data ffissata għal-laqqgħa kkonċernata.

L-iskadenza finali biex jitressqu talbiet għal kopertura b'lingwi addizzjonali (mingħajr ebda garanzija li r-riżorsi jkunu disponibbli), u biex jiġu kkonfermati t-talbiet magħmula diġà, hija f'nofsinhar tal-Ħamis tat-tieni ġimgħa qabel il-laqqgħa kkonċernata.

Għal talbiet ipprezentati wara dik l-iskadenza, l-Unità tal-Kalendarju tal-Laqqgħat għandha, flimkien mad-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi, tikkunsidra l-possibbiltà li tapplika – parzjalment jew totalment – profil ta' interpretazzjoni mhux standard.

¹⁸Il-Ħamis waranofsinhar tal-ġimgħat ta' attività parlamentari fi Brussell.

¹⁹ Il-laqqgħat koperti mit-timijiet ta' interpretazzjoni li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-gruppi waqt is-sessjonijiet parzjali, abbażi tal-Artikolu 5(1) tar-regolamenti amministrattivi dwar il-laqqgħat tal-gruppi politiċi, ma għandhomx jitqiesu bħala laqqgħat addizzjonali.

(c) *Annullament*

Meta titfassar laqgħa jew tiġi annullata t-talba għal xi lingwa, id-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu dejjem jiġi infurmat kemm jista' jkun malajr, u żgur mhux aktar tard minn nofsinhar tal-Ħamis tat-tieni ġimgħa qabel il-laqgħa. Il-ħin tal-annullament għandu jservi bħala bażi għall-kalkolu ta' kwalunkwe spiża involuta u dawn l-ispejjeż jiġu kkunsidrati mid-Direttorat Ġenerali għal-Logistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi fir-rapporti skont l-Artikolu 16.

PARTI II

IL-FINALIZZAZZJONI ĠURIDIKO-LINGWISTIKA U L-VERIFIKA LINGWISTIKA²⁰

Artikolu 9

Prezentazzjoni u ritorn tat-testi għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika jew għall-verifika lingwistika

1. Qabel ma jintbagħtu għat-traduzzjoni, it-testi kollha mill-kumitati parlamentari li huma soġġetti għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika jew għall-verifika lingwistika għandhom jintbagħtu:
 - fil-każ ta' testi leġiżlattivi, lid-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika,
 - fil-każ ta' testi mhux leġiżlattivi, lid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni għall-verifika lingwistika²¹.
2. Flief fil-każ ta' testi li jirriżultaw minn ftehim provviżorju skont l-Artikolu 75(4) tar-Regoli ta' Proċedura, il-kompitu tal-finalizzazzjoni jew tal-verifika għandu, fil-prinċipju, jitlesta fi żmien jum ta' xogħol mill-wasla tat-test. Waqt il-finalizzazzjoni jew il-verifika ta' test adottat minn kumitat, bidliet li ma jkunux ta' natura teknika jistgħu jsiru biss bi qbil mas-segretarjat tal-kumitat taħt ir-responsabbiltà tal-president tal-kumitat. It-testi finalizzati jew verifikati, kif maqbul mas-segretarjat tal-kumitat parlamentari kkonċernat, għandhom jissostitwixxu t-test li l-kumitat ikun ippreżenta l-ewwel darba għall-finijiet ta' traduzzjoni u għall-ħolqien ta' verżjonijiet sussegwenti. Kopja elettronika tat-test tintbagħat awtomatikament lis-segretarjat tal-kumitat ikkonċernat ("copy-back").
3. Sabiex id-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi u d-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni jkunu f'pożizzjoni li jlestu l-finalizzazzjoni jew il-verifika tagħhom fi żmien jum ta' xogħol, is-segretarjati tal-kumitati għandhom jaraw li l-persuna responsabbli mit-test tkun disponibbli biex twieġeb għall-mistoqsijiet kollha dwar it-test fil-perjodu kkonċernat.
4. L-iskadenza stipulata f'dan l-Artikolu għandha tiġi estiża fil-każ ta' testi twal skont l-Artikolu 13(1) jew bi qbil mas-segretarjat tal-kumitat ikkonċernat, fil-każ ta' kwantitajiet ta' emendi akbar min-normal, volum eċċezzjonali ta' xogħol, jew sitwazzjonijiet meta ċ-ċirkustanzi jippermettu skadenza ġenerali itwal.

²⁰Għall-ippjanar bil-quddiem u l-iskadenzi għall-finalizzazzjoni u l-verifika, ara wkoll il-Parti III, Artikoli 12 u 13.

²¹ "Verifika lingwistika" għandha tintfiehmed bħala kontroll lingwistiku mwettaq fuq test mhux leġiżlattivi, li jkopri l-grammatika, il-punteġġjatura, l-ortografija, it-terminoloġija, il-fluwidità, ir-reġistru u l-istil.

5. Meta, skont l-Artikolu 75(4) tar-Regoli ta' Proċedura, jintlaħaq qbil provviżorju mal-Kunsill skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja, id-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi għandu jwettaq il-kompiti tal-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika fi żmien sitt ġimgħat mill-wasla tat-traduzzjonijiet mis-servizzi tat-traduzzjoni tal-Parlament jew tal-Kunsill, kif stipulat fil-punt 40 tad-Dikjarazzjoni Kongunta tat-13 ta' Ġunju 2007 dwar arranġamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċiżjoni u fl-arranġamenti amministrattivi prattiċi tas-26 ta' Lulju 2011 għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 294(4) TFUE fil-każ ta' qbil fl-ewwel qari.
6. Għall-finalizzazzjoni u l-verifika tat-testi msemmija fl-Artikoli 10(3) u 11(3), l-iskadenzi għandhom jiġu miftiehma mas-servizzi li jagħmlu t-talba fuq bażi individwali.

Artikolu 10

Ordni ta' prijorità għall-finalizzazzjoni ġuridiko-lingwistika

1. Il-kategoriji ta' dokumenti li ġejjin għandhom jiġu ffinalizzati mid-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi fl-ordni ta' prijorità indikat:
 - (a) meta jintlaħaq qbil provviżorju mal-Kunsill skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja;
 - (b) ir-rapporti leġiżlattivi finali minn kumitati parlamentari, meta l-kumitati jkunu adottaw deċiżjonijiet biex jidhlu f'negozjati skont l-Artikolu 72(1);
 - (c) rapporti leġiżlattivi finali mill-kumitati parlamentari u l-emendi relattivi mressqin fil-plenarja;
 - (d) emendi ta' kompromess għall-abbozzi ta' rapporti leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (e) abbozzi ta' rapporti leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (f) opinjonijiet leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (g) emendi ta' kompromess għall-abbozzi ta' opinjonijiet leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (h) abbozzi ta' opinjonijiet leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (i) emendi mressqa fil-kumitati responsabbli jew fil-kumitati li jintalbu jagħtu opinjoni.

Fir-rigward tat-testi msemmija fil-punti minn (b) sa (i), il-finalizzazzjoni għandha tkun limitata biss għall-partijiet li dwarhom jaf jittiehed vot fil-plenarja, minbarra l-ġustifikazzjonijiet u n-noti spjegattivi.

2. Id-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi jsegwi x-xogħol tal-kumitati parlamentari u jipprovdi, fuq talba, pariri u għajnuna lill-Membri u lis-segretarjati tal-kumitati fir-rigward tal-abbozzar tat-testi leġiżlattivi msemmija fil-paragrafu 1.
3. Testi oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu ffinalizzati mid-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi sa fejn jippermettu r-riżorsi.

Artikolu 11

Ordni ta' prijorità għall-verifika lingwistika

1. Il-kategoriji li ġejjin għandhom jiġu vverifikati mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni fl-ordni ta' prijorità indikat:
 - (a) rapporti mhux leġiżlattivi finali mill-kumitati parlamentari u l-emendi relattivi mressqin fil-plenarja;
 - (b) emendi ta' kompromess għall-abbozzi ta' rapporti mhux leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
 - (c) abbozzi ta' rapporti mhux leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;

- (d) opinjonijiet mhux leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
- (e) emendi ta' kompromess għall-abbozzi ta' opinjonijiet mhux leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
- (f) abbozzi ta' opinjonijiet mhux leġiżlattivi mill-kumitati parlamentari;
- (g) mozzjonijiet għal riżoluzzjoni.

Fir-rigward tat-testi msemmija fil-punti minn (a) sa (f), il-verifika għandha tkun limitata biss għall-partijiet li dwarhom jaf tittiehed votazzjoni fil-plenarja, minbarra l-gustifikazzjonijiet u n-noti spjegattivi.

2. Id-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni jsegwi x-xogħol tal-kumitati parlamentari u jipprovdi, fuq talba, pariri u għajjnuna lill-Membri u lis-segretarjati tal-kumitati fir-rigward tal-abbozzar tat-testi parlamentari mhux leġiżlattivi msemmija fil-paragrafu 1.
3. Testi oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu vverifikati mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni sa fejn jippermettu r-riżorsi.

PARTI III IT-TRADUZZJONI

Artikolu 12

Preżentazzjoni u kwalità tal-originali u ppjanar minn qabel għas-servizzi tal-finalizzazzjoni, il-verifika u t-traduzzjoni

1. Kull talba għat-traduzzjoni għandha titressaq permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa. Fl-istess ħin, il-verżjoni originali tad-dokument li jrid jiġi tradott għandha tiddaħħal fir-repożitorju adatt mis-servizz li jagħmel it-talba. It-test originali għandu jirrispetta l-mudelli u l-obbligi tipografiċi fis-seħħ. It-test għandu jkollu l-kwalità teknika adegwata biex ikun jista' jsir użu mill-ghodod informatiċi rilevanti²². Barra minn hekk għandu jkun ta' kwalità tajba mil-lat lingwistiku u mil-lat ta' abbozzar u għandu jkun akkumpanjat mir-referenzi kollha meħtieġa sabiex tiġi evitata d-duplikazzjoni tax-xogħol tat-traduzzjoni u jiġu żgurati l-koerenza u l-kwalità tat-testi tradotti.
2. Abbażi tal-programmi ta' ħidma tagħhom, is-segretarjati tal-kumitati u dawk kollha li jagħmlu talba għal servizzi ta' traduzzjoni għandhom jinfurmaw kull tliet xhur lis-servizzi tat-traduzzjoni u ġuridiko-lingwistiċi dwar l-ammont ta' xogħol mistenni. Fil-każ ta' testi li jkunu itwal min-normal u/jew meta jkunu mistennija kwantitajiet kbar ta' emendi, għandha tingħata twissija immedjata u minn kmieni lill-partijiet kollha involuti.
3. Bl-istess mod, is-servizzi tat-traduzzjoni u ġuridiko-lingwistiċi għandhom jagħtu twissija immedjata u minn kmieni lis-segretarjati tal-kumitati u lil dawk kollha li jagħmlu talba għal servizzi ta' traduzzjoni meta jantiċipaw li jkunu se jsibu diffikultà biex jirrispettaw l-iskadenzi mitluba.

²² Ara l-[Vade Mecum for Authors and Requesting Services](#), ippublikat mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni.

Artikolu 13

Skadenzi għall-finalizzazzjoni, il-verifika u t-traduzzjoni, u żmien meħtieġ għat-traduzzjoni²³

1. It-testi li jridu jiġu eżaminati minn kumitat parlamentari jew minn delegazzjoni għandhom jintbagħtu għat-traduzzjoni permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa mis-segretarjat tal-kumitat jew tad-delegazzjoni. Dawk it-testi, minbarra l-emendi ta' kompromess, għandhom jiġu ppreżentati mhux aktar tard minn għaxart ijiem ta' xogħol qabel il-laqgħa rilevanti li għaliha hija meħtieġa traduzzjoni. Meta l-emendi ta' kompromess jiġu ppreżentati għat-traduzzjoni, dan ma għandux iseħħ aktar tard minn hamest ijiem ta' xogħol qabel id-data tal-votazzjoni tal-kumitat. Dawk l-iskadenzi għandhom jinkludu massimu ta' jum tax-xogħol wieħed għall-finalizzazzjoni jew għall-verifika. Il-finalizzazzjoni jew il-verifika ssir jew mid-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi jew mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni. Fil-każ ta' testi twal ta' aktar minn tmien paġni standard, minbarra l-emendi ta' kompromess, għandhom jithallew jumejn ta' xogħol għall-finalizzazzjoni jew għall-verifika. Meta dawk l-iskadenzi jkunu ġew osservati, it-testi tradotti għandhom jitqiegħdu għad-dispożizzjoni f'forma elettronika mhux aktar tard minn jumejn ta' xogħol qabel id-data tal-laqgħa rilevanti jew, fil-każ ta' emendi ta' kompromess, 24 siegħa qabel il-vot tal-kumitat.
2. Ir-rapporti finali adottati mill-kumitati parlamentari jistgħu jitqiegħdu fuq l-aġenda għal sessjoni parzjali jekk ikunu ġew ippreżentati għat-tressiq u, fil-każ ta' rapporti leġiżlattivi finali u emendi għar-Regoli ta' Proċedura, għal finalizzazzjoni min-naħa tad-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi jew għal verifika lingwistika min-naħa tad-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni, mhux aktar tard minn:
 - (a) xahar qabel is-sessjoni parzjali kkonċernata jekk dawn ikunu rapporti leġiżlattivi fl-ewwel qari (COD***I);
 - (b) mill-Ġimgħa tar-raba' ġimgħa xogħol qabel is-sessjoni parzjali rilevanti jekk dawn ikunu rapporti leġiżlattivi adottati skont il-proċedura ta' konsultazzjoni jew ta' approvazzjoni (CNS, NLE, APP) jew rapporti ta' inizjattiva proprja (INL, INI);
 - (c) mill-Ġimgħa tat-tielet ġimgħa xogħol qabel is-sessjoni parzjali kkonċernata jekk dawn ikunu rapporti oħrajn.

Meta dawn l-iskadenzi jkunu ġew rispettati, ir-rapporti għandhom jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-gruppi bil-lingwi uffiċjali kollha sa 12.00 tal-Ġimgħa tat-tieni ġimgħa qabel is-sessjoni parzjali. Madankollu, ir-rapporti leġiżlattivi għall-ewwel qari (COD***I) għandhom ikunu disponibbli fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol minn wara l-preżentazzjoni tagħhom permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa.

Ir-rapporti finali għandhom jintbagħtu għall-finalizzazzjoni lid-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi (fil-każ ta' testi leġiżlattivi) jew għall-verifika lingwistika lid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni (fil-każ ta' testi mhux leġiżlattivi) kemm jista' jkun malajr wara li jkunu ġew adottati fil-kumitat u, fil-prinċipju, mhux aktar tard minn jumejn ta' xogħol wara li jkunu ġew adottati. Meta, skont l-Artikolu 72(1) tar-Regoli ta' Proċedura, kumitat ikun adotta deċiżjoni biex jidhōl f'negozjati abbażi ta' rapport leġiżlattiv finali, l-iskadenza ta' xahar imsemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tapplika. Id-Direttorat għall-Atti Leġiżlattivi u d-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni għandhom jiżguraw li tali rapporti leġiżlattivi finali jkunu finalizzati u li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali tagħhom tiġi disseminata bi prijetà wara l-preżentazzjoni permezz tal-applikazzjonijiet informatiċi xierqa.

²³“Żmien meħtieġ għat-traduzzjoni” għandu jinftehem bħala ż-żmien bejn il-bidu u t-tmiem tal-proċess tat-traduzzjoni.

3. Meta, skont l-Artikolu 75(4) tar-Regoli ta' Proċedura, jintlaħaq ftehim provviżorju mal-Kunsill skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja, it-test maqbul għandu jintbagħat għat-traduzzjoni mis-servizzi tal-Parlament bi skadenza ta' għaxart ijiem ta' xogħol. F'każijiet urġenti tista' tiġi applikata skadenza iqsar, filwaqt li jitqies il-kalendarju leġiżlattiv miftiehem bejn l-istituzzjonijiet.
4. Għall-mistoqsijiet u l-interpellanzi, iż-żmien meħtieġ għat-traduzzjoni għandu jkun kif ġej:
 - (a) Mistoqsijiet għal twegiba bil-miktub: hamest ijiem ta' xogħol;
 - (b) Mistoqsijiet prijoritarji għal twegiba bil-miktub: tlett ijiem ta' xogħol;
 - (c) Mistoqsijiet għal twegiba orali: jum ta' xogħol.
 - (d) Interpellanzi maġġuri għal twegiba bil-miktub: tlett ijiem ta' xogħol.
5. Għat-testi l-oħrajn kollha, minbarra dokumenti għall-President, il-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, il-kumitati ta' konċiljazzjoni, is-Segretarju Ġenerali jew is-Servizz Legali, għandha tiġi applikata skadenza ġenerali ta' mhux inqas minn għaxart ijiem ta' xogħol.
6. Il-President jista' jagħti deroga mill-iskadenzi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 fil-każ ta' testi li jkunu urġenti fid-dawl ta' skadenzi imposti mit-Trattati jew minn prijoritajiet stipulati mill-Konferenza tal-Presidenti, filwaqt li jikkunsidra l-kalendarji leġiżlattivi miftiehma bejn l-istituzzjonijiet.
7. L-iskadenzi stipulati f'dan l-Artikolu jistgħu jiġu estiżi, bi qbil mas-servizz li jitlob it-traduzzjoni ikkonċernat, fil-każ ta' testi itwal min-normal, kwantitajiet ta' emendi akbar min-normal, volum ta' xogħol eċċezzjonali, sitwazzjonijiet meta ċ-ċirkustanzi jippermettu skadenza ġenerali itwal, jew fil-każ ta' testi li għalihom tkun ingħatat deroga skont l-Artikolu 15(2).
8. Għad-dokumenti tal-gruppi politiċi li jkunu se jiġu eżaminati fil-plenarja, l-iskadenza għat-tressiq tiġi stipulata fl-aġenda mill-Konferenza tal-Presidenti, bħala regola ġenerali fis-13.00 tal-Erbgħa tal-ġimgħa ta' qabel is-sessjoni parzjali. Wara din l-iskadenza ma jkun jista' jsir ebda tibdil fit-test imressaq mill-grupp.
9. Il-Membri jistgħu jitolbu t-traduzzjoni ta' siltiet mill-proċeduri tal-plenarja jew ta' testi oħrajn marbutin direttament mal-attività parlamentari tagħhom b'lingwa uffiċjali tal-għażla tagħhom. Kull Membru għandu dritt jitlob mhux aktar minn 30 paġna ta' test tradott fis-sena (il-lingwi kollha meħuda flimkien). Dan id-dritt hu strettament personali u mhuwiex trasferibbli, u ma jistax jinġarr minn sena għal oħra. Iż-żmien meħtieġ għat-traduzzjoni ma għandux ikun inqas minn għaxart ijiem ta' xogħol. Entitajiet uffiċjali oħra tal-Parlament jistgħu jitolbu t-traduzzjoni ta' siltiet mir-rapport *verbatim*, partikolarment meta jkun meħtieġ li tittieħed azzjoni dwar xi diskors jew ieħor.

It-testi mibgħuta mill-President, mill-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, mill-kumitati ta' konċiljazzjoni, mis-Segretarju Ġenerali jew mis-Servizz Legali u t-testi trattati b'urġenza skont l-Artikoli 170(2) jew 170(6) jew mibgħuta skont l-Artikoli 114 u 115 fil-kuntest ta' limiti ta' żmien imqassra jew ta' sitwazzjonijiet urġenti, għandhom jiġu tradotti malli jippermettu r-riżorsi, filwaqt li jitqies l-ordni ta' prijorità stipulat fl-Artikolu 14 u l-iskadenza mitluba.

10. Id-dokumenti meħtieġa għall-abbozzar tal-emendi ta' kompromess, jiġifieri l-emendi u l-opinjoni finali, għandhom jiġu tradotti fil-lingwi ta' prijorità identifikati mis-segretarjat tal-kumitat parlamentari kkonċernat qabel ma jiġu tradotti fil-lingwi uffiċjali l-oħra tal-Unjoni. It-traduzzjoni fil-lingwi ta' prijorità għandha titlesta fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol, sakemm ir-riżorsi jippermettu. Il-lingwi ta' prijorità għandhom jinkludu l-lingwa użata għall-abbozzar tal-emendi ta' kompromess, u, jekk mitlub, il-lingwi użati mill-President tal-kumitat, ir-rapporteur u x-shadow rapporteurs. Il-lingwi ta' prijorità għandhom jiġu identifikati u kkomunikati fil-bidu tal-proċedura. Għal-lingwi mhux ta' prijorità, it-traduzzjoni għandha titwettaq skont l-Artikolu 13(1), bil-possibbiltà ta' skadenzi itwal filwaqt li jitqiesu r-riżorsi disponibbli u l-iskeda ta' żmien tal-fajls inkwistjoni.

Artikolu 14 *Servizzi ta' traduzzjoni pprovduti*

1. Il-kategoriji ta' dokumenti li ġejjin għandhom jiġu tradotti mid-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni fl-ordni ta' prijorità indikat:
- (a) dokumenti li fuqhom ikun irid jittieħed vot fil-plenarja:
 - it-testi maqbula skont l-Artikolu 75(4) tar-Regoli ta' Proċedura,
 - ir-rapporti leġiżlattivi finali tal-kumitati parlamentari, meta l-kumitati jkunu adottaw deċiżjonijiet biex jidhru f'negozjati skont l-Artikolu 72(1),
 - ir-rapporti leġiżlattivi u l-emendi relattivi,
 - ir-rapporti mhux leġiżlattivi u l-emendi relattivi,
 - il-mozzjonijiet għal riżoluzzjoni u l-emendi relattivi;
 - (b) - dokumenti ta' prijorità għall-President, għall-korpi ta' tmexxija tal-Parlament, għall-kumitati ta' konċiljazzjoni, għas-Segretarju Ġenerali jew għas-Servizz Legali;
 - t-testi ttrattati b'urġenza skont l-Artikoli 170(2) jew 170(6) jew mibgħuta skont l-Artikoli 114 u 115 fil-kuntest ta' limiti ta' żmien imqasra jew ta' sitwazzjonijiet urġenti;
 - (c) emendi ta' kompromess u l-abbozzi ta' rapport jew l-abbozzi ta' opinjoni;
 - (d) id-dokumenti meħtieġa għall-abbozzar ta' emendi ta' kompromess fil-kumitat (emendi u opinjonijiet finali) fil-lingwi ta' prijorità identifikati f'konformità mal-Artikolu 13(10);
 - (e) id-dokumenti li jridu jiġu eżaminati fil-kumitat u li fuqhom jaf jittieħed vot fil-plenarja (minbarra d-dokumenti fil-lingwi ta' prijorità identifikati taħt il-punt (d)): abbozzi ta' rapporti, emendi, abbozzi ta' opinjonijiet, opinjonijiet finali, abbozzi ta' mozzjonijiet għal riżoluzzjoni;
 - (f) dokumenti oħrajn għal eżami fil-kumitat: dokumenti ta' ħidma, sommarji eżekuttivi u briefings.
2. Is-servizzi tat-traduzzjoni jkunu disponibbli għal dawn l-utenti wkoll:
- (a) id-delegazzjonijiet parlamentari (b'żewġ lingwi uffiċjali magħżulin mid-delegazzjoni rilevanti);
 - (b) il-gruppi politiċi²⁴;
 - (c) entitajiet uffiċjali oħra awtorizzati mill-Bureau u mill-Konferenza tal-Presidenti;
 - (d) il-Membri, f'dak li jirrigwarda testi marbutin direttament mal-attivitajiet parlamentari tagħhom, fil-limiti stabbiliti fl-Artikolu 13(9);
 - (e) id-dipartimenti tematiċi u s-servizzi ta' riċerka;
 - (f) is-Segretarjat tal-Parlament, f'dak li għandu x'jaqsam mal-ħtiġijiet amministrattivi u komunikattivi tiegħu.

²⁴Barra minn hekk, għal dokumenti marbutin direttament mal-attività parlamentari tiegħu, kull grupp jista' wkoll jitlob it-traduzzjoni ta' dokumenti urġenti, sa mhux aktar minn 15-il paġna fil-ġimgħa għal kull grupp.

3. Il-Parlament jipprovdi wkoll servizz ta' interpretazzjoni, skont ir-regoli rispettivi fis-seħħ, għall-Assemblej Parlamentari Kongunti u Reġjonali OSAKP-UE, l-Assemblea Parlamentari tal-Unjoni għall-Mediterran, l-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana u l-Assemblea Parlamentari EuroNest, kif ukoll għall-Ombudsman Ewropew.
4. Barra minn hekk, il-Parlament jista' jipprovdi servizzi ta' traduzzjoni lill-Kumitat tar-Regjuni u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew skont il-ftehimiet ta' kooperazzjoni rispettivi.

Artikolu 15

Tul tat-testi mibgħuta għat-traduzzjoni

1. It-testi li jintbagħtu għat-traduzzjoni ma jistgħux ikunu itwal minn kif ġej:

(a) Dokumenti ta' ħidma preparatorji u nota spjegattiva:	7 paġni għal rapporti mhux leġiżlattivi sitt paġni għar-rapporti leġiżlattivi 12-il paġna għar-rapporti leġiżlattivi fuq inizzjattiva proprja 12-il paġna għar-rapporti ta' implimentazzjoni tliet paġni għal opinjonijiet leġiżlattivi
(b) Abbozzi ta' mozzjonijiet għal riżoluzzjoni:	4 paġni, inklużi l-premessi, iżda mhux il-kunsiderazzjonijiet
(c) Ġustifikazzjonijiet għall-emendi:	500 karattru
(d) Sommarji eżekuttivi:	5 paġni
(e) Mistoqsijiet għal tweġiba bil-miktub:	200 kelma
(f) Interpellanzi maġġuri għal tweġiba bil-miktub:	500 kelma
(g) Mozzjonijiet għal riżoluzzjonijiet skont l-Artikolu 149 tar-Regoli ta' Proċedura:	200 kelma

Paġna għandha tisser test ta' 1 500 karattru (minbarra l-ispazji).
2. Kumitat parlamentari jista' jagħti deroga lir-rapporteur tiegħu mir-restrizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1, dment li ma tinqabiżx ir-riżerva annwali ta' 45 paġna. Il-Konferenza tal-Prezidenti tal-Kumitati għandha tiġi infurmata bil-quddiem b'din id-deroga, sabiex tkun tista' tiżgura li hi konsistenti mar-riżerva allokata. Ladarba l-kumitat ikun uża r-riżerva annwali kollha tiegħu, kwalunkwe deroga oħra għandha tkun awtorizzata mill-Bureau.

PARTI IV DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 16

Biex l-utenti u s-servizzi lingwistiċi jkunu aktar konxji mir-responsabbiltajiet tagħhom

1. Kull sitt xhur, is-servizzi tal-interpretazzjoni u t-traduzzjoni għandhom jinfurmaw lill-utenti kemm bl-ispejjeż iġġenerati mit-talbiet għas-servizzi lingwistiċi kif ukoll bil-livell ta' kemm ikun qed jiġi osservat il-Kodiċi.

2. Id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu jfassal kull sitt xhur, wara konsultazzjoni mas-servizzi tal-klijenti, rapport li jkun fih informazzjoni kwantitattiva dettaljata dwar kancellazzjonijiet u talbiet tard jew lingwi mitluba li ma ntużawx, inklużi analiżijiet kwalitattivi tar-raġunijiet għaliex dan seħħ.
3. Id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu jibgħat rapport lis-Segretarju Ġenerali, f'intervalli regolari u annwali, dwar l-okkupazzjoni reali tas-swali tal-laqgħat b'faċilitajiet ta' interpretazzjoni.
4. Barra minn hekk, is-servizzi tal-interpretazzjoni u tat-traduzzjoni għandhom iħejju rapport dwar l-użu tas-servizzi lingwistiċi u jittrażmettuh lill-Bureau. Dan ir-rapport għandu jinkludi analiżi tas-servizzi lingwistiċi pprovduti vis-à-vis it-talbiet magħmula mill-utenti u l-ispejjeż imġarrba fl-għoti ta' dawn is-servizzi.

Artikolu 17
Miżuri tranżitorji wara tkabbir

Sa meta jkun hemm riżorsi biżżejjed sabiex ikun jista' jingħata servizz sħiħ b'lingwa ġdida, jistgħu jiġu stipulati miżuri tranżitorji għall-allokazzjoni ta' riżorsi għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni fid-dawl tar-riżorsi disponibbli.

Artikolu 18
Dħul fis-seħħ

Din id-deċiżjoni, kif emendata, għandha tidhol fis-seħħ fis-16 ta' Lulju 2024. Id-deċiżjoni tissostitwixxi l-Kodiċi ta' Kondotta tal-1 ta' Lulju 2019.

Anness 1: Regoli applikabbli għas-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam*

Anness 2: Dispożizzjonijiet tranżitorji għall-allokazzjoni tar-riżorsi tal-interpretazzjoni

Anness 1

Regoli applikabbli għas-servizz ta' interpretazzjoni *ad personam*

1. Kamp ta' applikazzjoni

Is-servizzi ta' interpretazzjoni jistgħu jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Membri fuq bażi individwali bil-kundizzjonijiet li ġejjin, fl-għamla ta' servizz ta' interpretazzjoni *ad personam* ("IAP").

2. Utenti

Il-Viċi Presidenti, il-Kwesturi, il-Presidenti tal-Kumitati, ir-Rapporteurs, ix-Shadow Rapporteurs, ir-Rapporteurs għal Opinjoni, ix-Shadow Rapporteurs għal opinjoni u l-koordinaturi tal-gruppi politiċi għandhom id-dritt jużaw dan is-servizz.

3. Disponibbiltà u skadenzi

- L-IAP tkun disponibbli fi Brussell u Strasburgu matul il-ġimgħa (eskluzi l-festi u l-ġranet tal-għeluq).
- It-talbiet iridu jsiru tal-anqas tlett ijiem ta' xogħol qabel id-data tal-laqqgħa.
- Dan is-servizz ikun disponibbli għal-lingwi uffiċjali kollha minbarra l-Malti u l-Gaeliku.
- L-interpretazzjoni konsekuttiva jew minn taħt l-ilsien ("chuchotage") tkun il-metodu abitwali użat għall-interpretazzjoni. Jistgħu jintużaw metodi oħra bħall-interpretazzjoni simultanja jew "valise" (simultanja bl-użu ta' tagħmir akustiku portabbli) jekk id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jiddeċiedi hekk; din id-deċiżjoni tittiehed skont ir-riżorsi disponibbli, l-installazzjonijiet meħtieġa u d-dettalji tat-talba. Is-sistemi ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jkunu jistgħu jintużaw biss jekk id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi jingħata biżżejjed avviż minn qabel biex ikun jista' jiċċekkja l-fattibbiltà. Dan is-servizz mhux se jkun disponibbli għall-interpretazzjoni telefonika (Skype, eċċ.) jew għall-interpretazzjoni ta' films.

4. Arranġamenti loġistiċi

- Jekk minflok l-uffiċċju tal-Membru tintuża xi sala oħra, din trid tiġi bbukkjata mill-persunal tal-Membru skont ir-regoli attwali. It-talbiet kollha jitnaqqsu mill-allokazzjoni tal-Membru, anke jekk jiġu kkanċellati aktar tard.
- Kwalunkwe bidla fil-post, id-data, il-ħin jew il-lingwi mitluba titqies bħala talba ġdida u titnaqqas mill-allokazzjoni tal-Membru.
- Kwalunkwe frazzjoni ta' siegħa tingħadd bħala siegħa sħiħa ta' xogħol.
- Jekk interpretu jintalab jistenna fil-post tal-laqqgħa, dan jitqies bħala ħin ta' xogħol.

5. Kundizzjonijiet tax-xogħol

- Il-ħin skedat għal-laqqgħa ma jistax jinqabeż b'deċiżjoni unilaterali tal-Membru waqt il-laqqgħa, peress li l-interpretu jaf ikun ġie assenjat lil Membru ieħor wara l-ħin li fih kellha tintemm il-laqqgħa sabiex isir l-aħjar użu mir-riżorsi. L-istess jgħodd għal tibdil fit-tip ta' interpretazzjoni jew il-lingwi użati. Dawn ma għandhomx jiġu nnegożjati fuq il-post mal-interpretu iżda għandhom jiġu diskussi mal-kap tal-unità responsabbli mir-reklutaġġ.
- Għal ċerti laqqgħat ta' siegħa bl-użu ta' żewġ lingwi, jaf ikun biżżejjed interpretu wieħed. Jekk it-tul tal-laqqgħa jew in-numru ta' lingwi joħolqu l-bżonn ta' aktar minn interpretu wieħed, dan jitnaqqas mill-allokazzjoni tal-Membru. Id-Direttorat Ġenerali għal-Loġistika u l-Interpretazzjoni għall-Konferenzi għandu l-kompetenza esklużiva li

jiddetermina l-għadd ta' interpreti meħtieġa. L-allokkazzjoni hija strettament personali u mhux trasferibbli, u ma tistax tiġi riportata minn sena għall-oħra.

- Membru ma jistax jitlob is-servizzi ta' interpretu speċifiku.
- Membru ma jistax jitlob is-servizzi ta' interpretu speċifiku.
- L-interpreti ma jistgħux jintalbu jagħmlu traduzzjonijiet bil-miktub.

Anness 2
Dispożizzjonijiet tranżitorji għall-allokazzjoni tar-rizorsi tal-interpretazzjoni

L-allokazzjoni tar-rizorsi tal-interpretazzjoni għal mhux aktar minn 18-il laqgħa parallela kuljum stabbilita fl-Artikolu 7(1) għandha tiġi żgurata kif ġej:

- sa 17-il laqgħa parallela kuljum sa tmiem l-2025;
- sa 18-il laqgħa parallela kuljum sa tmiem l-2027.